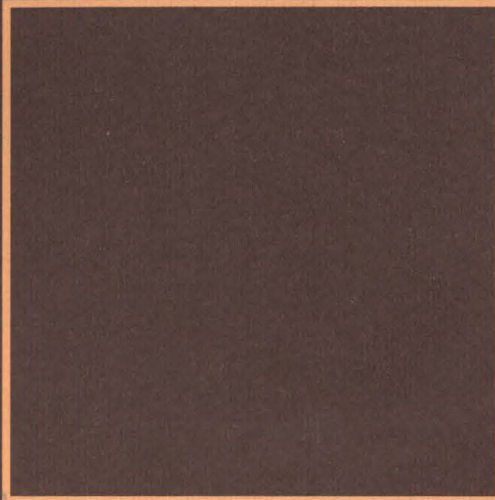
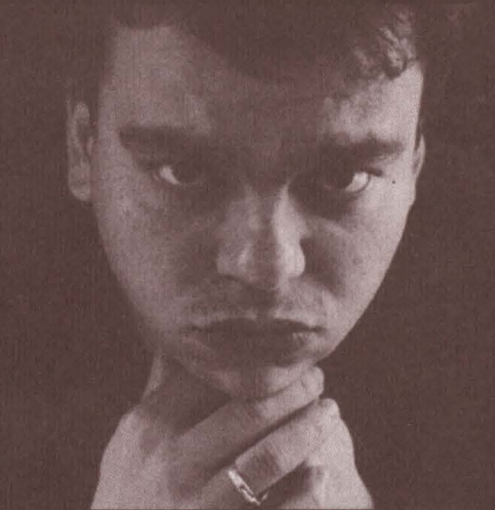
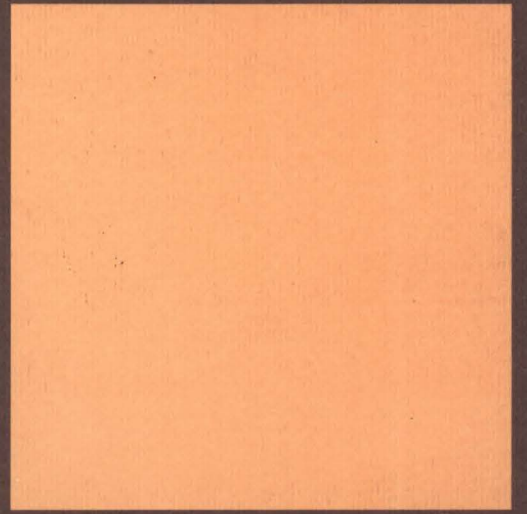


NAVARRO
BETANCOR

Chano



ESPACIOS
TALLERES
COMPARTIDOS
CERCADOS



Cuevas
JOSE MIGUEL



CENTRO DE INICIATIVAS DE LA CAJA DE CANARIAS

ESPACIOS CERCADOS

TALLERES COMPARTIDOS

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
FEBRERO/MARZO 1998

*A quienes pueden tener la
certeza de que sin su amor,
paciencia y comprensión, hace tiempo
que hubiésemos desistido.*

ESPACIOS CERCADOS

Las obras que nos presentan José Miguel y Chano tienen un pasado breve en el tiempo pero, sin duda alguna, intenso.

Ambos se adscriben a la cultura del hierro como materia tutelar de casi toda ella.

Chano se expresa a través de movimientos en espiral, formas circulares como símbolo autóctono originario de su tierra guanche. Sus piezas aisladas dan forma a una noción de lo que es su mundo, dibujando el espacio con volúmenes unidos, pero también creando en ellos tensiones para sugerir desequilibrios.

José Miguel, utiliza unos materiales que conservan la huella subjetiva y afectiva de un uso, de un uso íntimo, doméstico, artesanal, junto a las huellas de desgaste y preservación en su superficie del recuerdo de una utilización diferente: la memoria de una práctica. Su técnica de ensamblaje está inducida para crear tensiones sin perder el control de sus gestos. Cada elemento dibuja una dirección en un mundo de formas en movimiento indeterminado y dinámico.

Es fácil observar en estos artistas que su espacio plástico es utilizado para entrar en el interior de las cosas, de su significado y su expresividad.

Utilizan a menudo, materiales industriales de recuperación sin ninguna relación con el espacio tradicional de la escultura. A pesar del significado explícito de sus obras todas son una invitación a franquear el umbral de su propia presencia.

Antonio Sorroche Cruz

Doctor profesor titular de Escultura
de la Facultad de Bellas Artes Alonso Cano de Granada

ESPACIOS CERCADOS

“¿Existen límites para el espíritu?”

*Gracias al espacio existen límites en el mundo físico, y yo puedo ser escultor.
Nada sería posible sin ese rumor de límites y el espacio que los permite,
¿Qué clase de espacio permite los límites en el mundo espiritual ?”*

Eduardo Chillida

**ESPACIO,
cielo, cosmos, universo, vacío, infinito,
creación, tierra, capacidad, dimensión,
medida, sitio, puesto, lapso, anchura,
amplitud, holgura, desahogo,
ESTRECHEZ.**

Siendo conscientes del ESPACIO como continente de todos los objetos sensibles que coexisten y medio homogéneo e ilimitado en que situamos todos los cuerpos y todos los movimientos, es al mismo tiempo parte de ese medio que ocupa cada cuerpo. Así, podemos afirmar que el espacio es el todo y es la parte.

Tras clarificar la polisemia del espacio; (el espacio es a un tiempo continente y contenido), el conjunto de obras que presentamos como propuesta —tanto las ya realizadas como las líneas de trabajo que ellas generan— giran en torno al ANHELO de capturar una parte del infinito con la materia.

En este sentido ¿qué es la escultura, sino una capacidad de conferir carácter al espacio, cargándolo de connotaciones cuando se estructura o se cerca a través de la materia, como elemento palpable, corpóreo, físico, tangible y orgánico?

Lo infinito se hace accesible a la mente a través de su delimitación. Las obras proponen un espacio, tratan de abrazar lo que se les escapa. Nos obstinamos en materializar lo inmaterializable y es ahí donde reside nuestro discurso poético. La materia, la medida, el volumen y sus relaciones son las encargadas de desarrollarlo, distintos materiales se expresan de diferente manera, y cuando se conjugan ofrecen diversas sensaciones a la mente.

Nuestro trabajo comenzó con materias que ofrecen una resistencia física a su transformación, el hierro y la piedra a través del fuego. Estos son transformados para conferir connotaciones al espacio que abrazan, implicando en esta transformación una nueva poética, la del proceso.

Y así,
lo que férreamente circundas
y aún más vanamente encofras
no es sino la vasta e inmensa extensión
a la que nombro morada,
pues eternamente allí habito,
gozando del fragoso rumor
de tus cielos sobre mis desplegadas alas.
Y son, amor, esos herrumbrosos brillos
amenazantes los que si cabe escarban la llaga de
mi consciencia rebrotando la gelatinosa fertilidad
de saberte vencida.

Rafael Rogelio Vargas Figueroa

JOSÉ MIGUEL CUEVAS

MADRE-TIERRA

1996

HIERRO FORJADO
Y SOLDADURA OXIACETILÉNICA

43 x 12 x 7 cm.

VISTA FRONTAL

VISTA LATERAL



HUELLAS

Hijos de la Madre Tierra, imprimimos
en nosotros mismos la impronta
inconfundible de su huella.

Hijos de la misma tierra que configura
el espacio suficiente donde todos los seres
vivos enmarcan su capacidad de existir.

Hijos de una tierra que conjugan en
nosotros un gesto altivo y humilde,
necesarios para emprender el propio vuelo
y volver, al fin, sobre los pasos de nuestros
orígenes.

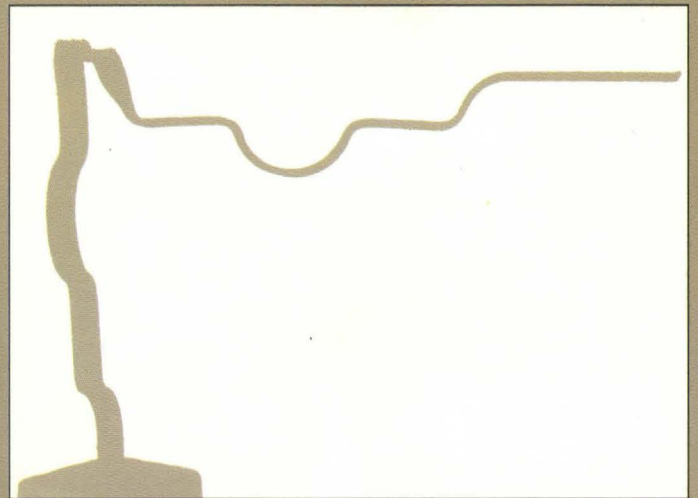
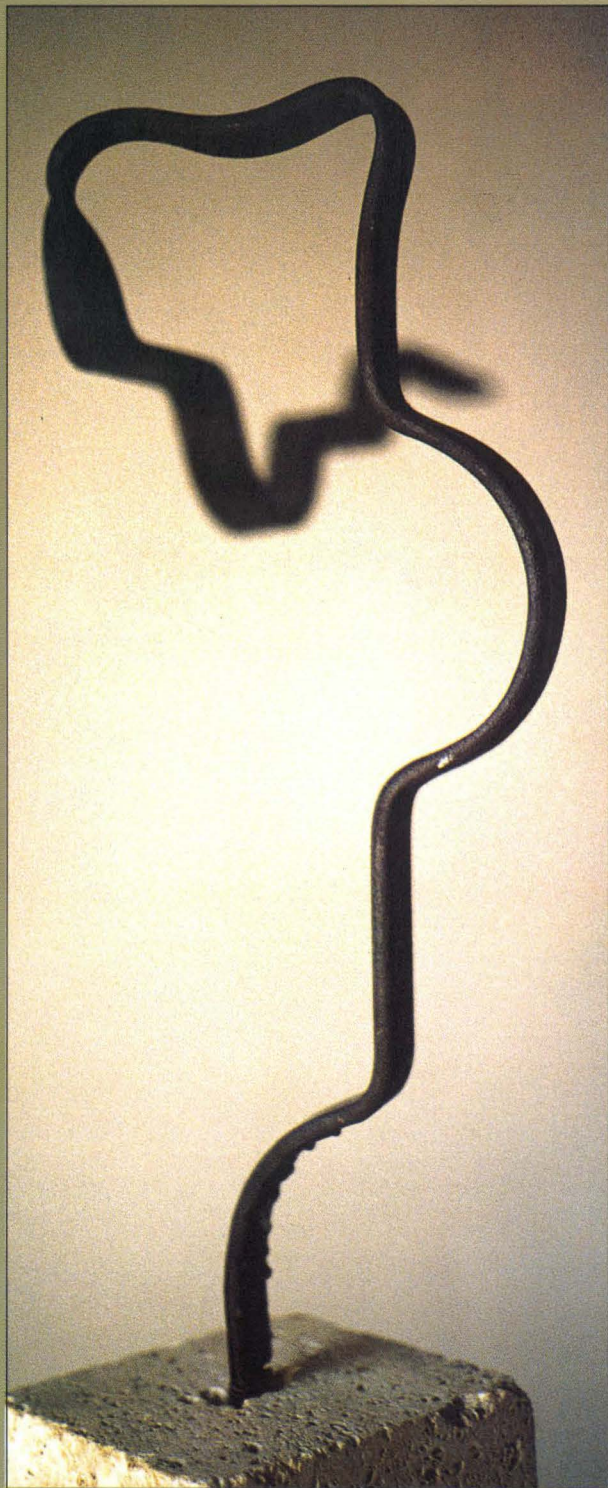
Emilio Vicente Mateu

CHANO NAVARRO BETANCOR. HUELLAS 1994

TÉCNICA MIXTA SOBRE ARPILLERA. 146 × 141 cm. ➡



VUELO TRUNCADO



VISTA FRONTAL

**CHANO NAVARRO
BETANCOR**

**VUELO TRUNCADO
1996**

HIERRO FORJADO Y BIOCALCARENITA
DEL PADUL

60 x 54 x 13 cm.

Entre los deseos profundos del hombre, permanece el ansia por despegarse de la tierra para ampliar, hacia el infinito, el espacio que acoja nuestros pensamientos, nuestros afectos, nuestros deseos... La precariedad de nuestros esfuerzos pone límites a tanto afán, como ocurriera a Ícaro en la noche de los tiempos.

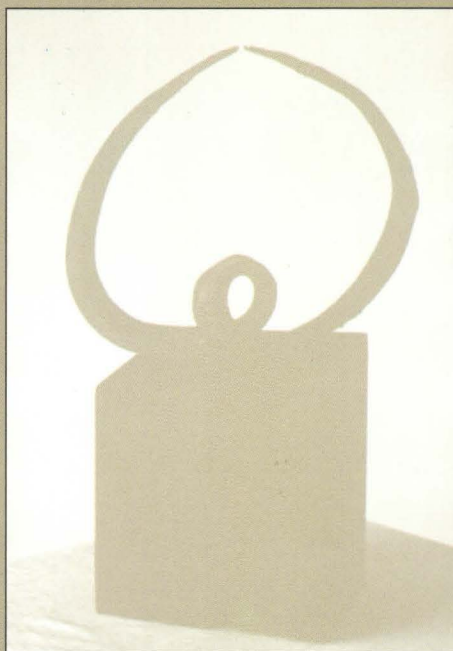
Emilio Vicente Mateu

VISTA LATERAL

PAREJA I Y PAREJA II

Yo, Tú, Nosotros: Los pilares firmes sobre los que se asienta el asombro de ser con otro en el mundo. Porque la sombra de la soledad, nos impulsa a convertir la vida en punto de encuentro, tan deseado como esquivo. Y la fuerza de ese encuentro constituye un espacio nuevo y distinto, donde cada cual funde su vida en un abrazo profundo, existencial, del que habrá de nacer nueva vida, como brota el agua fresca del manantial, a borbotones generosos, y corre río abajo sin dejar de ser agua, y sin que el cauce que la abraza deje de ser cauce.

E.V.M.



PAREJA II

HIERRO FORJADO Y MADERA

35 × 23 × 15 cm.



CHANO NAVARRO BETANCOR

PAREJA I
(DETALLE)

HIERRO FORJADO Y BIOCALCARENITA DEL PADUL. 80 × 50 × 20 cm.

PAREJA I Y ESTRUCTURA



JOSÉ MIGUEL CUEVAS

PAREJA I
1996

HIERRO FORJADO
Y SOLDADURA OXIACETILÉNICA

58 × 18 × 11 cm.

JOSÉ MIGUEL CUEVAS

ESTRUCTURA
1996

HIERRO FORJADO
Y SOLDADURA OXIACETILÉNICA

17 × 17 × 10 cm.



No es. Y no podrá ser.
Cierto. Tienes razón. Desde el principio fue así.
Pero no es óbice para que compartamos este helado de fresa.
No puede ser igual. No lo es. No lo será.
Vale, pero podemos ir de la mano por nuestros caminos en dóciles tardes y seguro que me permitirás curarte las heridas que te haga la fronda.
No inundas mi cerebro. Cierto, por eso no daño tu espalda y no muerdo tu cuello.
Cariño, no estaremos mal entrelazados entre las sábanas.
Claro que no, sabes que no me importaría en la medida de lo posible contentar tu deseo.

Rafael Rogelio Vargas Figueroa

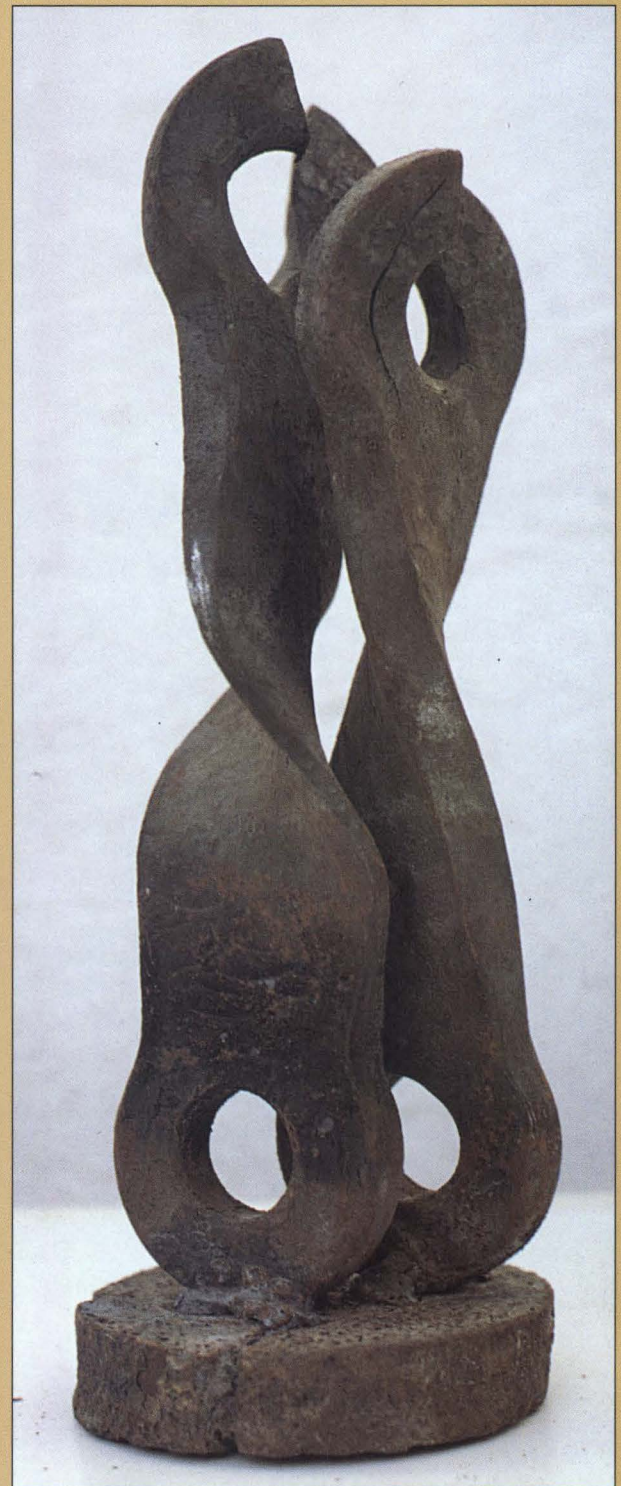
JOSÉ MIGUEL CUEVAS

**PAREJA
1996**

HIERRO FORJADO
Y SOLDADURA OXIACETILÉNICA

23 × 8 × 8 cm.

DEDICADA A QUIEN DURANTE
TANTO TIEMPO FUE M^a. CARMEN.



ABRAZO INFANTIL

Treinta años estuve a su servicio,
y tan solo presencié un instante en que el general Vinnitsa
exhibiera muestras de indecisión.
Fue en el Palacio de Cristal de Brasov,
en la firma de aquel malogrado Tratado de Paz.
Una vez que se habían firmado los despachos, la salutación era obligada.
Fue entonces cuando aquel cruento trozo de hierro forjado,
responsable de la matanza de Belgorod,
se delató a sí mismo sorprendido a destiempo
de brazos abiertos a la espera del abrazo y besos del general Krasnodar.
Sin que hubieran cedido un palmo ambas vanguardias en las llanuras de Rog,
la quietud de su sorprendente y temeraria pose
sembró el atestado salón del Palacio de una desconcertante y espesa incertidumbre,
resuelta segundos después por la seria continuidad del protocolo,
que ayudó a mi general a salvar el escollo de aquella embarazosa petrificación.

En las tabernas de Brasov la interpretación de aquel suceso hacía corresponder
aquella espontaneidad templada con la corta vida de la tregua.
Tan solo un borracho y decrépito letón, en silencio y únicamente a mis oídos,
lo vinculó con el insolente cariño que milagrosamente habría permanecido,
incorruptible,
alojado en alguna ínfima y salubre fisura del corazón
de aquel hombre podrido.
Pues si sintió alguna vez amor fraternal sin duda habría sido por aquel
de la mano de quien anduvo la vereda hacia la humilde escuela,
aquel con quien apuró la primera botella de vodka
y con el que compartió los servicios de la dulce Ana Kishinev,
cuando tuvieron edad y coraje para traspasar por primera vez los umbrales del divinizado burdel.
El que fuera su gran amigo, Alexander Krasnodar, hijo de Bladimir y María,
el niño, el muchacho con el que habría gastado lo único limpio y puro de su vida,
aquellos remotos días en una ínfima aldea sin nombre
a las orillas del Mar de Azov.

Rafael Rogelio Vargas Figueroa

JOSÉ MIGUEL CUEVAS

ABRAZO INFANTIL

1996

(DETALLE)

HIERRO FORJADO Y PIEDRA
DE SIERRA ELVIRA

62 × 11 × 11 cm.



ASTRO AGONIZANTE



JOSÉ MIGUEL CUEVAS

ASTRO AGONIZANTE

1996

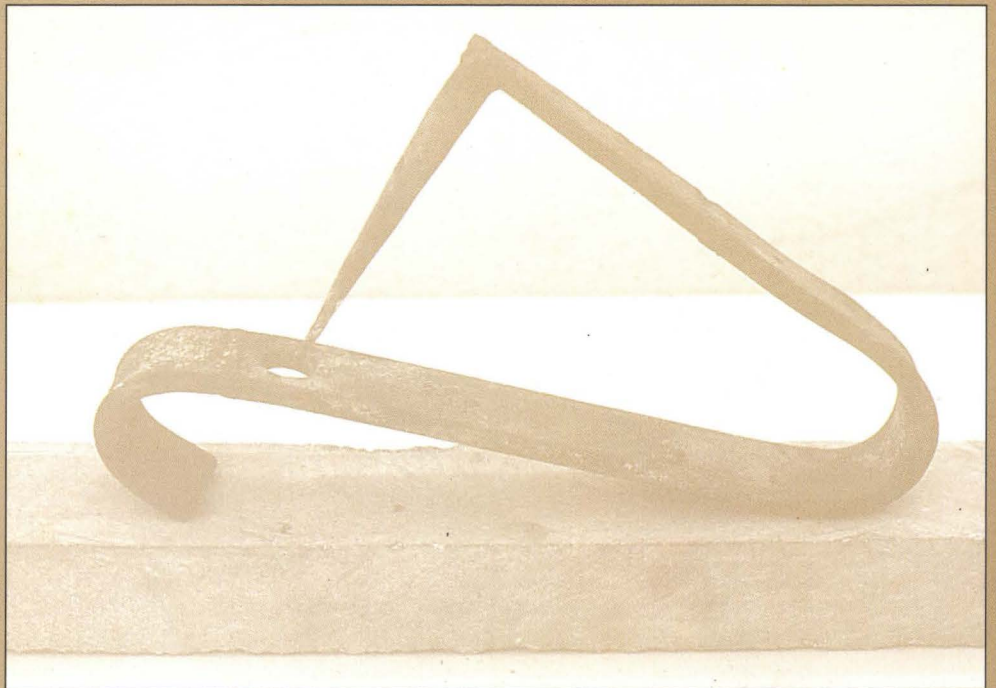
HIERRO FORJADO
Y OXIACETILÉNICA

32 x 33 x 9 cm.

SIN TÍTULO

“Cuando empleaba así todas sus fuerzas, perdía en cierto modo la conciencia de su vida física, y sólo existía por el juego todopoderoso de sus órganos interiores cuyo alcance hacía, de acuerdo con su admirable expresión, retroceder el espacio ante él”.

Balzac



JOSÉ MIGUEL CUEVAS

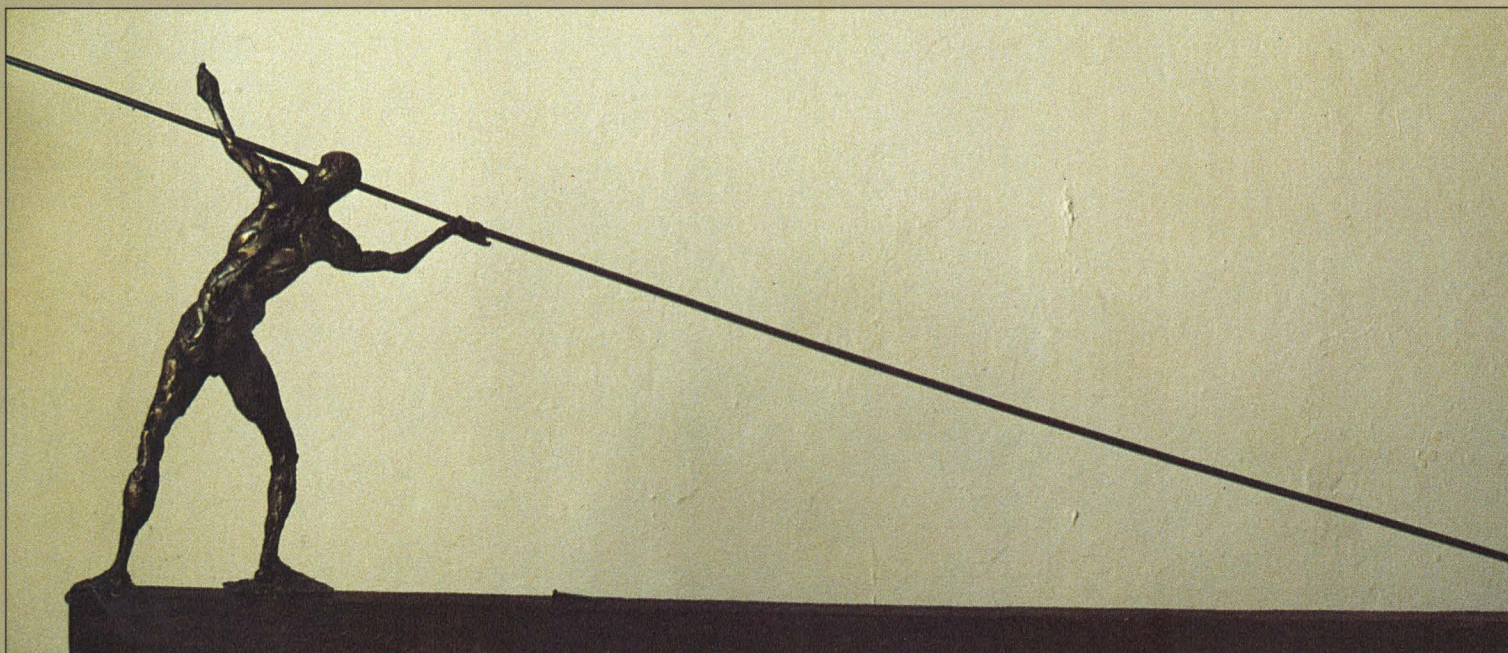
SIN TÍTULO

1996

HIERRO FORJADO

29 x 17 x 4 cm.

ESPACIO Y FIGURA. TENSIÓN II



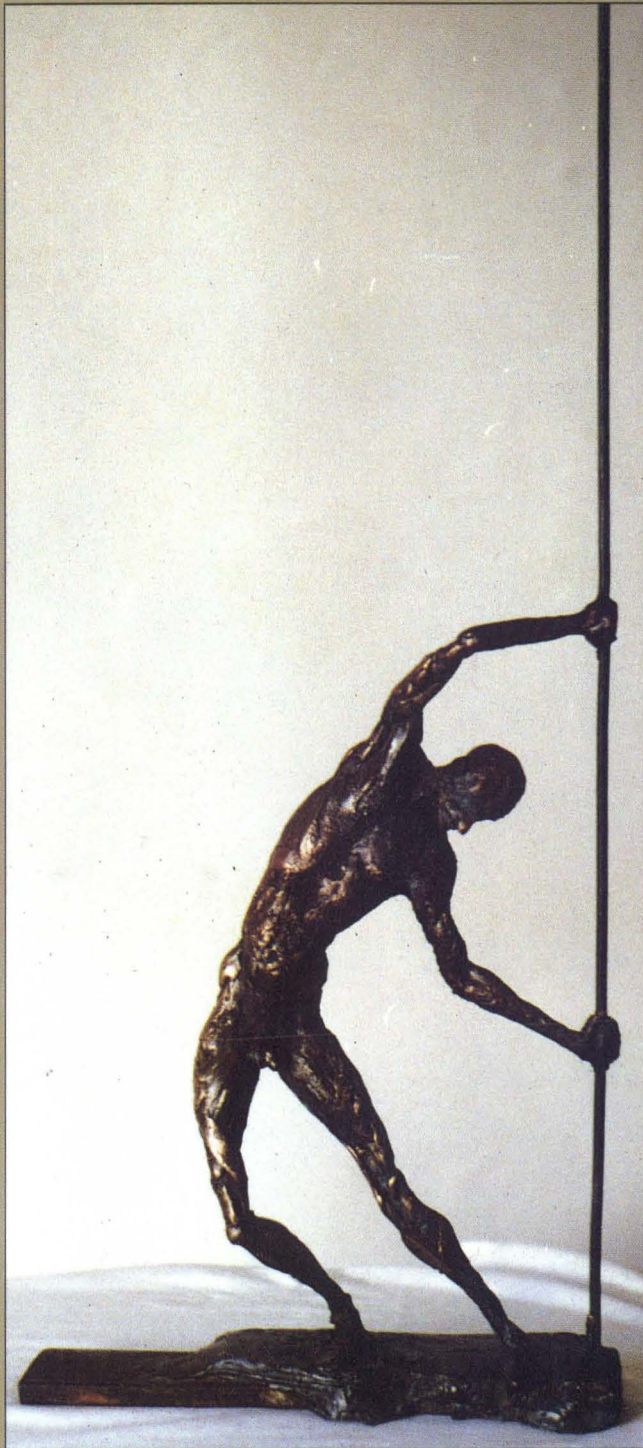
CHANO NAVARRO BETANCOR • ESPACIO Y FIGURA. TENSIÓN II 1997

BRONCE, HIERRO Y MADERA. 110 × 38 × 10 cm. VISTA POSTERIOR.

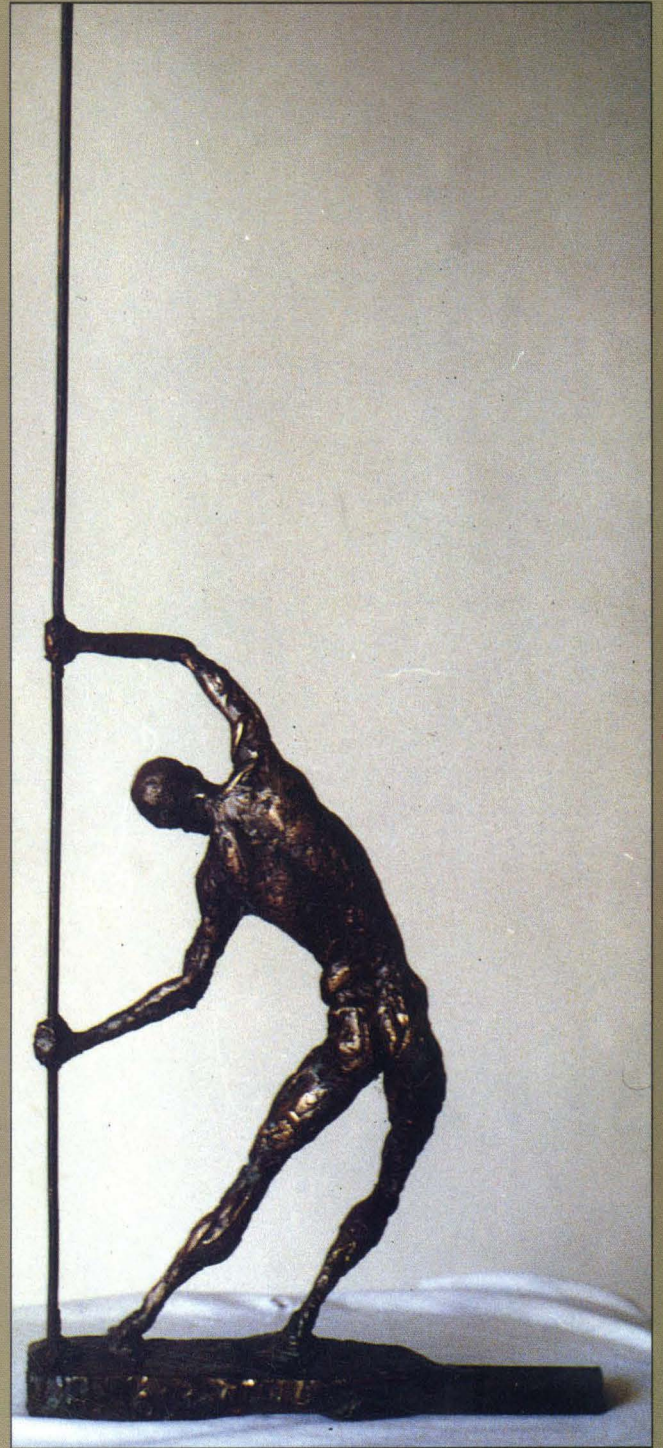
CHANO NAVARRO BETANCOR. ESPACIO Y FIGURA. TENSIÓN I 1997

HIERRO Y BRONCE. 72 × 26 × 7 cm. ➡

ESPACIO Y FIGURA. TENSIÓN I



VISTA FRONTAL



VISTA POSTERIOR

DILECTUS (AMADO)

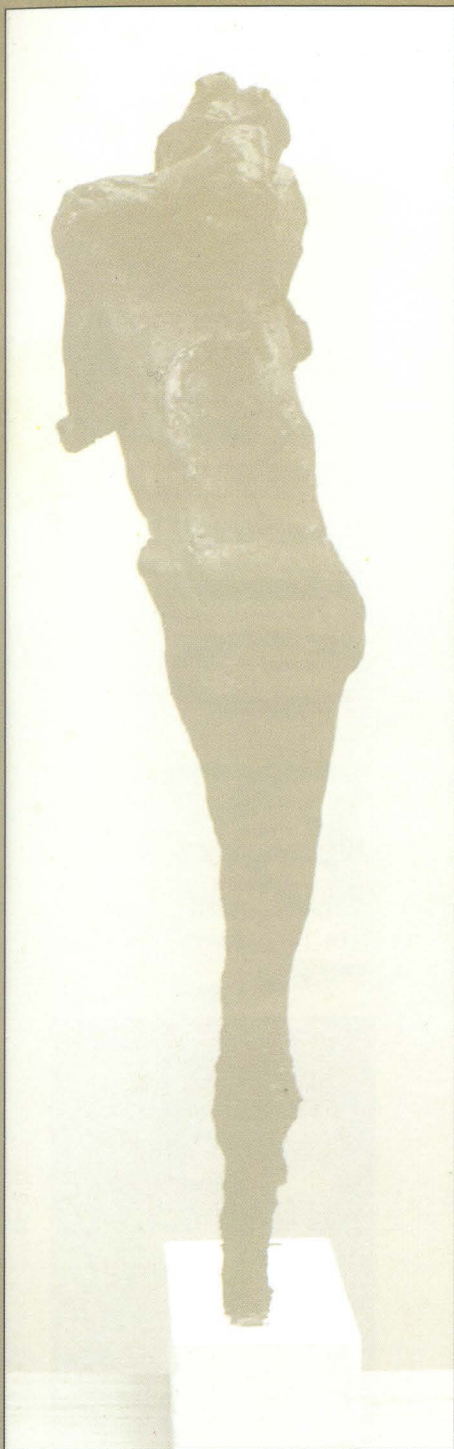
“¡Oh noche que guiaste!
¡Oh noche amable más que la alborada!
¡Oh noche que juntaste
Amado con amada,
amada en el amado transformada!”.

(Noche oscura. San Juan de la Cruz)

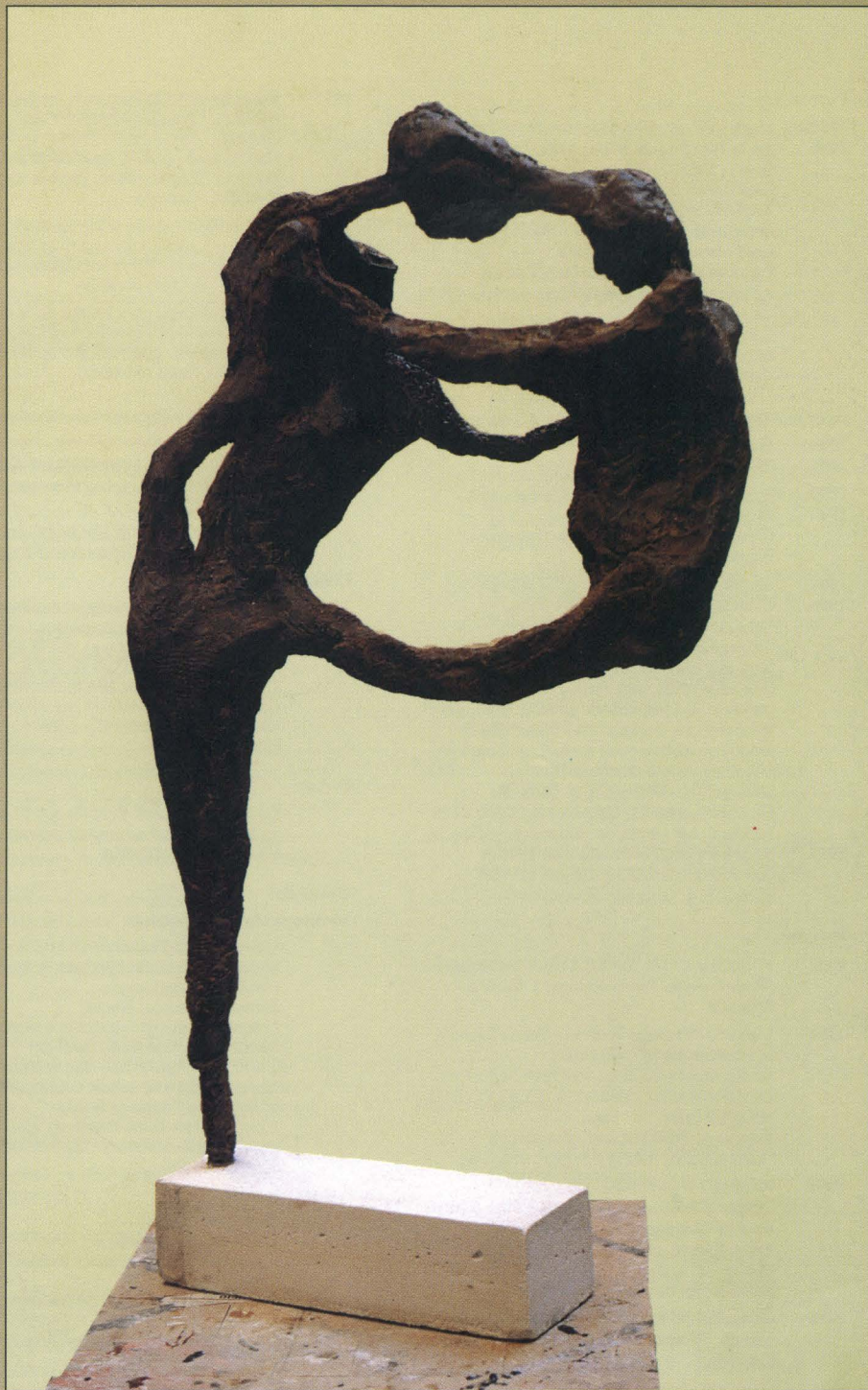
CHANO NAVARRO BETANCOR. DILECTUS (Amado) 1994

POLIESTER PATINADO. 110 × 20 × 60 cm. ➡

DILECTUS (AMADO)



VISTA POSTERIOR



VISTA TRES CUARTOS

DATOS BIOGRÁFICOS Y CURRÍCULUM

Formación:

- 1989/1996** Licenciado en Artes Plásticas (Escultura) por la Facultad de Bellas Artes "Alonso Cano", Universidad de Granada.
Estudios en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Las Palmas de Gran Canaria.
Escuela de dibujo y pintura Luján Pérez. Las Palmas de Gran Canaria.
Escuelas de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos. Las Palmas de Gran Canaria y Granada.
Curso del C.E.P. sobre métodos de fundición escultórica (poliestireno expandido) Universidad de Granada.

Becas y bolsas de estudios:

- 1990/1991** Ministerio de Educación y Ciencia para 1º y 2º curso de Arquitectura.
1992/1993 Bolsa del Cabildo de Gran Canaria para 1º y 2º curso en Bellas Artes.
Bolsa del Colegio Oficial de Ingenieros Industriales de Canarias.
1994/1995 Becado por el Ministerio de Educación y Ciencia para terminar Bellas Artes.
Beca de colaboración propia de la Universidad de Granada.
Beca del MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, para formar parte de un proyecto de Cooperación Internacional con Iberoamérica, según el cual desarrolló un programa educativo de grabado calcográfico y realizó una escultura pública.
BECA-COLABORACIÓN CON EL DEPARTAMENTO DE ESCULTURA de la Facultad. Ministerio de Educación y Ciencia.
1997 Beca para ampliar estudios en Tilburg (Holanda). CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA. (Erasmus Bureau).

Premios:

- 1992** 1º PREMIO DE ESCULTURA (Modelado) "Real Colegio San Bartolomé y Santiago". Granada.
1994 Mención "Premios Federico García Lorca a la creación joven". Granada.
Seleccionado BIENAL INTERNACIONAL DE GRABADO, "PREMIO JULIO PRIETO NESPEREIRA". Orense.
Premio de PINTURA en el certamen "GRANADA, ARTE JOVEN". Granada.
1995 PREMIO NACIONAL DE GRABADO "Villa de Rota", adquisiciones para el Museo de Arte Contemporáneo. Cádiz.
Seleccionado en la "XLIV Exposición de Otoño" de la Real Academia de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría. Sevilla.
1996 Seleccionado finalista en la modalidad de pintura, "Premios Federico García Lorca". Granada.

- 1997** Seleccionado finalista en la modalidad de escultura "Premios Federico García Lorca". Granada.
Seleccionado para la muestra de artes plásticas "Espacio libre, jóvenes x jóvenes". IFAGRA. Granada.

Simposios:

- 1996** Participa en el "II Fórum Goiano sobre cultura". Goiânia (Brasil).
1997 Es seleccionado para formar parte de los quince escultores europeos que participan en el "I Simposio Internacional de Escultura en Mármol". Fines (Almería).

Exposiciones:

Individuales:

- "IMPRESIONES DE UN PAÍS" Goiânia (Brasil). Galería Antonio Henrique Peclat. Octubre 1996.
"IMPRESIONES DE UN PAÍS" Brasilia (Brasil). Casa de Cultura Brasil-España.

Colectivas:

Ha participado fundamentalmente con motivo de premios y concursos, exhibiéndose obras suyas en GRANADA, MADRID, LUGO, PONTEVEDRA, ORENSE, SANTIAGO DE COMPOSTELA, CARACAS (VENEZUELA), SÃO PAULO (BRASIL), TENERIFE y GRAN CANARIA.

Ferías:

La galería Carmen de la Guerra lo presenta en la Feria Internacional de arte seriado ESTAMPA'97. Madrid.

Obras en:

Museos y colecciones públicas:

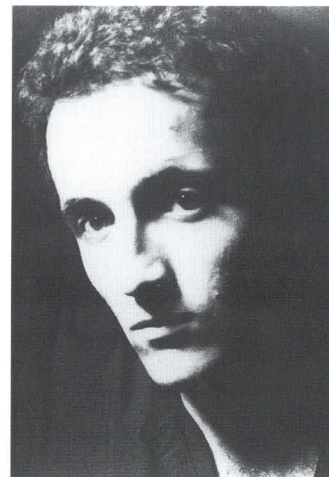
Universidad de Granada.
Museo de Arte Contemporáneo de Rota. Cádiz.
Cabildo de Gran Canaria.
Biblioteca Nacional. Madrid.
Diversos centros de Formación Profesional repartidos por el territorio nacional.
Universidad Federal de Goiás. Goiânia. Brasil.
M.A.G. (Museo de Arte de Goiânia (Brasil)).
Embajada de España en Brasil.
Casa de cultura Brasil-España en Brasilia (Brasil).
Ayuntamiento de Fines y Consorcio del mármol. Fines (Almería).

Galerías de arte:

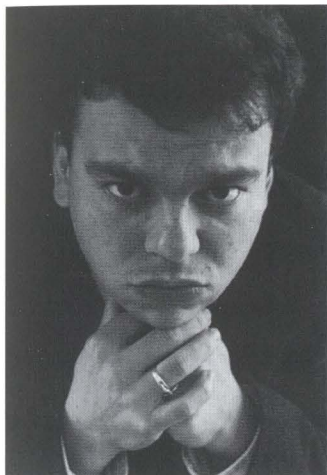
Brita Prinz. Madrid.
Cartel. Granada y Málaga.
Saro León. C/. Villavicencio, 16. Las Palmas de Gran Canaria.
Carmen de la Guerra. C/. Doctor Fourquet, 11. Madrid.
Capa Esculturas. C/. Claudio Coello, 19. Madrid.
Clave. C/. Sagasta, 6. Murcia.

NAVARRO BETANCOR Claudio

Nace en Las Palmas de Gran Canaria, el 2 de Agosto de 1971. Actualmente trabaja como profesor para la restauración de la antigua fábrica de ron y azúcar de Telde (Gran Canaria), y ha sido seleccionado por la fundición CAPA ESCULTURAS para editarle obra en bronce.



DATOS BIOGRÁFICOS Y CURRÍCULUM



Nace en Córdoba el 21 de Diciembre de 1970. Licenciado en Artes Plásticas (Escultura) por la Facultad de Bellas Artes "Alonso Cano" de Granada. Actualmente finaliza estudios de doctorado dentro del programa "Investigación: creación pictórica, escultórica y su restauración", e investiga para su tesis sobre aspectos relacionados con la fundición escultórica.

Cuevas

JOSE MIGUEL

- 1988** Comienza su formación artística en la Escuela de Artes y Oficios "Mateo Inurria" de Córdoba.
- 1991** Ingresa en la Facultad de Bellas Artes "Alonso Cano" de Granada.
- 1992** Realiza sus primeras exposiciones colectivas de Carteles Publicitarios con motivo de diferentes concursos.
- 1993** Trabaja como Diseñador Gráfico por cuenta propia para diferentes agencias Publicitarias e Imprentas, trabajo que compagina con sus estudios en la Facultad de Bellas Artes y en la Escuela de Artes y Oficios, donde finaliza la especialidad de Diseño Gráfico.
- 1995** Realiza su primera exposición individual de dibujos en la Sala Góngora Arte de Córdoba y continúa su formación en la Escuela, en el taller de Vaciado y Moldeado.
- 1996** Obtiene la licenciatura en Bellas Artes por la Universidad de Granada, en la especialidad de Artes Plásticas (Escultura).
- Finaliza la especialidad de Vaciado y Moldeado en la Escuela de Artes y Oficios.
- Realiza la intervención titulada "Tela de Araña" en Capileira (Alpujarras de Granada) durante el encuentro "LA BOUTIQUE DE LO SALVAJE" coordinado por Ricardo Calero.
- Becado por el departamento de Escultura de la Facultad de Bellas Artes de Granada y la Escuela del Mármol de Macael para el PRIMER CERTAMEN DE ESCULTURA DE MACAEL.
- Expone su obra escultórica en el certamen ARTE+SUR .
- Instalación realizada en el auditorio de Macael.
- Proyecto de escultura pública titulada "UNIDAD" para la Plaza de la Unidad del barrio de la Chana en Granada (proyecto aún no aprobado).
- Seleccionado dentro del programa de Doctorado "Investigación creación pictórica, escultórica y su restauración" donde actualmente finaliza estudios de tercer ciclo investigando sobre aspectos relacionados con la fundición escultórica.
- 1997** Ganador del concurso para la realización del Llamador de paso Cristo de la Hermandad de la Misericordia de Córdoba.
- Seleccionado para representar a la facultad de Bellas Artes "Alonso Cano" de Granada en el Certamen Jóvenes x Jóvenes, Espacio Libre (escultura). IFAGRA.
- Proyecto seleccionado por el CICCA (Centro de Iniciativas de La Caja de Canarias) para la muestra de la exposición "ESPACIOS CERCADOS".
- Organiza y Participa en el Primer encuentro de PERFORMANCES en la Facultad de Bellas Artes de Granada.
- Autor de las esculturas - trofeo para el primer certamen de gastronomía andaluza (Gastrosur'97). Málaga.
- 1998** Expone su obra escultórica en la muestra Manotele la presencia del mito, en la sala Mateo Inurria de Córdoba.
- Expone su obra escultórica en la Sala de Arte del CICCA, en Las Palmas de Gran Canaria.

Obra en galerías:

- Obra escultórica en la galería Cartel de Granada y Málaga.
- Obra escultórica en la sala de exposiciones de la Escuela del Mármol de Macael.
- Obra en el Museo de la Cofradía del Stmo. Cristo de la Misericordia de Córdoba.
- Intervenciones realizadas en el (Helipuerto) Auditorio de Macael.
- Puente del Río de Capileira (Alpujarras).

Nuestro profundo agradecimiento a todas las personas e instituciones que nos han apoyado para realizar esta exposición.

Gracias al CICCA, a Antonio Sorroche Cruz, a Rafael Rogelio Vargas Figueroa, a Rosa Aurora Rodríguez y Roberto, Acaymo y Yaiza San Nicolás, a David Güeto y Elena Franco, a Pepe Noja, a Cándida Betancor, a Carlos Franco, a Yaiza y Elsa Navarro, a Mima y Eladio Betancor, a Mariano Navarro, a Augusto y José María Moreno, a Fernando Capa, a Miguel Moreno, a Jesús Martínez Labrador, a Ana de la Puente, a Toni, Kiko y Wenci, a Fernando Rivero, y a la memoria de José Navarro y Nayra Muñoz.

De manera muy especial a nuestros padres; a José y África, a Emilio y Pilar y a Chano. A nuestros hermanos: David Cuevas y a Javier, Antonio José, Jorge, María Pilar y María del Mar, a nuestros familiares y amigos.

A quien durante tanto tiempo fue
M^a Carmen.

A quien ha sido Sandra.

Sin quienes ninguno de estos sentimientos
hubiese sido posible.

José Miguel y Chano

TEXTOS: ANTONIO SORROCHE CRUZ
RAFAEL ROGELIO VARGAS FIGUEROA
EMILIO VICENTE MATEU
CHANO NAVARRO BETANCOR
JOSÉ MIGUEL CUEVAS

DISEÑO: JOSÉ MIGUEL CUEVAS

IMPRESIÓN: IMPRENTA PÉREZ GALDÓS, S.L.
PROFESOR LOZANO, 25 (EL CEBADAL)
35008 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Crediarte

Las obras presentadas en esta exposición pueden adquirirse a través de **Crediarte**, servicio para la adquisición de obras de arte que le ofrece la Caja de Canarias.

Con **Crediarte** podrá adquirir cualquier obra de arte expuesta en el CICCA, eligiendo la forma de pago que más le convenga.

- Pago al contado o a crédito con la Tarjeta Canaria o Tarjeta Visa de la Caja.

- **PRÉSTAMO ARTE**, a su disposición en las mejores condiciones:

- Importe mínimo: 100.000 pesetas
- Importe máximo: 1.000.000 pesetas
- Sin avalista
- Cuota mensual fija
- Amortización: 1 año



LE ABRIMOS LAS PUERTAS
AL MUNDO DEL ARTE

SOLICITUD DE INFORMACIÓN

Apellidos: Nombre:

Dirección: Teléfono:

Municipio: Provincia: Cód. Postal:

Deseo recibir información sobre el servicio **Crediarte** de la Caja de Canarias, así como sobre las condiciones y características del **Préstamo Arte**.

Crediarte

CICCA

C/. Muro, 3

35001 Las Palmas de Gran Canaria



25 FEBRERO - 13 MARZO 1998

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA